

کہ اگر زبان کو افادوی حیثیت سے کوئی نقصان نہ پہنچے تو نام کے جھگڑے میں پڑنے کی چند ان ضرورت معلوم نہیں ہوتی اور لفظ ہندوستانی اس کے لیے موزوں ترین نام ہے۔

جامع الآداب | مولوی عبدالرحیم صاحب مولوی فاضل و منشی فاضل - قیمت مجلد ۱۲ - غیر مجلد
قومی کتب خانہ - ریلوے روڈ - لاہور

یہ عربی کتاب آداب الفتی کا ترجمہ ہے۔ اس کا مقصد یہ ہے کہ طالب علموں کو شائستہ آداب و اخلاق کے زیور سے آراستہ کیا جائے۔ اس میں کچھ شک نہیں کہ اس زمانہ میں جہاں تعلیمی نصاب بدل گیا ہے تعلیمی نصب العین بھی اگلے وقتوں سے بہت مختلف ہے اور اخلاق و آداب کی تودہ مٹی پلید ہوئی ہے کہ استغفر اللہ۔ اگر جامع الآداب ایسی کتابوں کی عام اشاعت تو بہتر ہے۔ جہاں تک اس کے نفس مضمون کا تعلق ہے کتاب مذکور میں اعتراض کی کوئی گنجائش نہیں۔ لیکن ترجمہ میں الفاظ کی ثقالت طالب علموں کے لیے یقیناً حوصلہ شکن ہوگی۔ اگر فاضل مترجم تطہیر، تنظیف، فقر الدم، کابوس، مشروبات وغیرہ وغیرہ الفاظ استعمال نہ کرتے تو بہتر ہوتا۔ اُن کے بجائے عام فہم اور آسان لفظ زبان میں مل سکتے ہیں امید ہے کہ جب یہ کتاب دوسری بار شائع کی جائیگی تو اس نقص کو رفع کرنے کی جانب ضرور توجہ دیا جائیگی۔